



日本社会学名著译丛

移民和城市

〔日〕广田康生 著



商务印书馆

日本社会学名著译丛

移民和城市

〔日〕广田康生 著

马 铭 译

商 务 印 书 馆

2005 年·北京

图书在版编目(CIP)数据

移民和城市/(日)广田康生著;马铭译.北京:商务印书馆,2005

(日本社会学名著译丛)

ISBN 7-100-04281-X

I. 移... II. ①广... ②马... III. 移民问题—研究
IV. D523.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 103339 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

日本社会学名著译丛

移民和城市

[日] 广田康生 著

马 铭 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 7-100-04281-X/C·108

2005 年 3 月第 1 版

开本 850 × 1168 1/32

2005 年 3 月北京第 1 次印刷

印张 8 $\frac{3}{4}$

定价: 15.00 元

《日本社会学名著译丛》总序

周维宏

翻译、出版这套《日本社会学名著译丛》主要有两个方面的缘故。

一个是社会学研究本身的缘故。

社会学诞生于近代的欧洲,在我国是一种“舶来”的学问。自70年代末社会学得以恢复以来,我国社会学界大量学习和引进了欧美的社会学理论和实践,但对邻国日本的社会学很少进行系统的了解。日本和我国同处亚洲的东方,又同属蒙古人种。由于这种地缘和人缘的因素,日本的社会学研究应该是可以直接给我国的社会学研究提供借鉴作用的。实际上,日本社会学者在运用社会学原理探索日本东方式社会结构方面是作出了很大成就的。在农村社会学和家庭社会学上,50年代就出现了福武直和有贺喜左卫门等杰出学者。近年来以富永健一的现代化论为代表,在各个领域都出现了不少新的成果。学习、借鉴日本社会学的这些新成果,无疑对我国的社会学研究是一个事半功倍的举措,这正是我们翻译和出版这套《日本社会学名著译丛》的主要意义之所在。

另一个是日本社会研究的缘故。

日本是我国的一个发达的邻国,日本的发展进程一直是我們关注的对象。古代中国人对日本的关注,可以说主要出于对受中

2 移民和城市

国文明影响的异族的文化人类学式的兴趣,近代中国人对日本的探索,很大程度上是一种试图通过日本的崛起验证东方文化对抗西方文化能力的文化比较,现代中国人对日本的研究,虽然还延续着近代的动力,但随着现实需要增长和学问的发展,开始步入了全方位的学术研究阶段。通过研究日本社会的基本结构、变化过程去理解日本社会现象和日本文化特征,已经被人们当作了认识、理解日本的基本途径。要了解和研究日本社会,当然首先应该参考日本学者对自己社会的研究。但在相当一段时间里,很奇怪,我们更了解其他外国人对日本社会的研究,比如美国学者本尼迪克特的《菊与刀》、赖肖尔的《日本人》以及中国人自己的《日本国志》(黄遵宪)、《日本论》(戴季陶)等等,几乎全是日本研究者必定读过的,而日本人对自己社会的研究我们知之甚少。其实,战前姑且不论,战后日本的社会自我研究是有了很大发展的,除了已经介绍到我国来的《依赖心理的结构》(土居健郎)和《纵式社会》(中根千枝)等名著之外,还有许多优秀的著作不断问世。尤其是 90 年代以后,可以说在社会学的各个领域,都出现了一些引起社会反响的研究力作。如果能够及时地把这些最新的研究成果介绍到中国来,对我们认识日本社会也同样会起到事半功倍的推动作用。

出于上述缘故,我们有幸得到日本学术界的协助和国际交流基金的支持,和商务印书馆合作,隆重推出《日本社会学名著译丛》这项大型的学术工程,争取把 90 年代以后日本社会学领域出版的主要最新学术成果翻译介绍给中国学术界。

此次日本社会学名著的翻译,鉴于人力物力的限制,首先翻译介绍 10 种日本社会学名著。这些著作的选定,反复征求了日本社

社会学专家的意见,入选的基本都是 90 年代以后出版的最新学术著作,在日本学术界均有很好的定评,甚至是学术畅销书。在类别上也涉及了社会学的多个分支,如社会学理论、家庭研究、社会文化研究、社会经济研究、性别研究、城市研究等等。虽然 10 本书不足以全面网罗日本社会学界的最新成果,但也大致可以反映日本社会学界的最新学术进展。

担任此次《日本社会学名著译丛》学术顾问的分别是日本著名学者、原北京日本学研究中心日方主任教授野村浩一先生和中国著名的社会学学者、清华大学人文学院社会学教授李强先生。担任译丛翻译的译者,都是曾毕业于北京日本学研究中心硕士课程的研究生,他们大都已在海外获得了博士学位或正在攻读博士课程。

我们相信,这一批日本社会学名著的翻译,不仅可以直接帮助我国对日本社会的研究,对我国本国社会学的研究也会有很大的参考作用。

《日本社会学名著译丛》

编 选 说 明

北京日本学研究中心创建(1985)以来,在努力致力于研究生教育的同时,作为研究机构,更重视推动日本学研究的发展。此次出版的“译丛”正是其中成果之一。

中心社会研究室一直从事日本社会的研究,也不断跟踪了日本的社会学发展。在这一过程中,考虑到把该领域日本的代表性著作翻译到中国来,具有很大的学术和文化意义,因而策划和准备了此次共 10 册的《日本社会学名著译丛》。在策划之中,以研究室成员为中心,组织了课题组,和中日学者进行了广泛的意见交流,并选定了合适的原作,委托了合适的译者。

过去,关于近现代日本社会的日本人的著作也不是没有介绍过来,但数量十分有限,而且也不系统。鉴于这种情况,课题组着眼于大量的最新成果,同时更从建设“中国的日本学研究”这个根本的原则、方针出发,进行了选编。最终本译丛大致包括了以下三种著作:即 1. 属于社会学一般理论的。2. 关于日本社会的社会学理论分析的。3. 用社会学方法研究现代日本社会特质的。

本来选择就不可能是绝对的,社会学的领域又从理论到现状分析,非常广泛和多重,应该参考的著述不胜枚举。但是,我们在奉行上述方针原则时深信,我们所选的和现代日本社会分析以及

2 移民和城市

日本的社会学研究理论探索相关的这些著作,每一本都是重要的文献和研究素材。

随着国际化时代的到来,世界各国间的相互交流、相互理解变得越来越不可缺少。中日双方也在进行着各种不同的日本论和中国论的交流。但是,在中国的知识界和文化界,日本人的学术著作以原汁原味的形式被直接利用还是很少的。从这一点看,作为日本人对日本社会的自我分析和自我理解,此次该套研究专著译丛的出版,必定具有十分重大的意义。

我衷心期待,本译丛不仅为日本学研究者 and 有志青年学生所利用,也为中国的学术界、文化界所接受,在各种形式和各种层次上得到利用。

北京日本学研究中心前主任教授 本丛书顾问

野村浩一(日本立教大学名誉教授)

2002年8月10日

目 录

中文版序言	1
前言	10
序章 对越境移民族群问题的关注——此项研究的前后 经过及我所关心的对象	13
1. 观察“越境移民族群”问题的视点	13
2. 所提出的各种问题及本书的结构	17
第一章 拒绝同化的人的“生活方式”及其越境移民经历	24
第一节 来自调查现场的报告	25
1. 我所关心的对象	25
2. “越境移民经历”的各种形态	26
(1) 单身外籍劳工	
(2) 家庭	
(3) 未成年人	
(4) 一位女性的“生活方式”	
(5) 矢志创业的人	
(6) 鹤见区的地区特点以及旅日裔外籍居民的应对者	
3. “越境移民族群”所提出的各种问题	57
第二节 研究方法及其理论架构	61

2 移民和城市

1. 关心之所在	61
2. “族群性再生”理论与新移民	62
3. 适应形态及研究方法之关键	67
(1) 适应形态——“非零和型”和“异质性认识”	
(2) 家庭研究——“经历”的形成与现实之间的调整	
(3) 对移民未成年子女所做的研究——社会化过程和 学校文化问题	
(4) 考察认同和“族群网络”问题时的视点	
4. 对今后研究的展望	90
第二章 日常实践和越境移民族群网络	99
第一节 “越境移民族群”与其“互动者”所形成 的社会	100
1. 关心之所在	100
2. “越境移民族群网络”的形成及其展开	102
(1) 作为羁留点的一个“场所”鹤见区	
(2) 羁留点及有关“生活方式”的各种案例	
(3) 网络性世界的展开	
第二节 “越境移民族群网络”的含义	131
1. 越境流动的各种形态 ——对“生活方式”所进行的主体性选择	131
2. 主体性“生活方式”的形态 ——关于日常实践的含义	139
3. 构成主体的形态——阶层和共生	142
4. 作为一个“回路”的城市所具有的意义	146

5. 对“个体潜质”和“生成环境”的展望	147
补节 城市调查报告——圣保罗市自由大街与 越境精神	151
1. 关心之所在	151
2. 圣保罗市自由大街与日裔居民	152
3. 作为一个族群的日本移民的“生活方式”	156
(1) 第一代城市日裔	
(2) 在城市中长大的第二代日裔巴西人	
4. 超越国家的“城市”的含义	165
5. 展望城市特有的“城市理论”	167
第三章 制度性社会的应对——外籍未成年学生及学校	171
第一节 问题的产生及展开	171
1. 外籍未成年学生的定义	171
2. 外籍未成年学生问题的含义及形态	172
3. 日语辅导班中所发生的情况	173
第二节 学校中的多元文化经历	176
1. 越境移民族群世界的形成及学校	177
2. 族群性得以重新发现的回路	178
3. 各种形态的移民族群经历	179
(1) 日语辅导班与日裔南美人	
(2) 华侨未成年学生和 M 小学	
(3) 旅日韩裔未成年学生及 N 小学	
(4) 归国未成年学生与 E 小学	
4. 从学校实践到地区实践	190

4 移民和城市

帝四章 “越境移民族群”与城市社会学

——从同化到共存的形态变化过程…………… 197

第一节 “城市移民族群理论”的建立及其城市

社会学意义…………… 198

1. 城市社会学及族群研究…………… 198

2. “城市移民族群理论”目前的形态…………… 199

(1) “越境移民族群”的社会意义

(2) “场所”和日常“关系”

(3) 认识方法的问题

3. “城市移民族群理论”的城市社会学意义…………… 205

(1) 何谓“越境移民族群”的“共同性”

(2) “共同性”和“城市共同体理论”

(3) 作为一个“社会结构”的世界

(4) 城市的“表层”和“深层”

4. 梳理和展望…………… 214

第二节 “异质性认识”和“共同性”研究的脉络

——兼论“城市共同体理论”…………… 217

1. 结合“城市共同体理论”进行定位的原因…………… 217

2. 族群网络的含义…………… 218

(1) 再论“移民族群网络”

(2) 共同纽带的形成和“异质性认识”

3. 对“城市共同体理论”问题的重新思考…………… 223

(1) “异质共存”研究的发展过程

(2) “异质共存”与“和而不同”

4. 对城市社会学的期待…………… 232

终章 为了城市社会学的进一步发展	236
1. “越境移民族群世界”的多面化和深化	236
2. “非同化共存”的现实及地区条件	240
3. 日常实践及城市共同体探究	246
后记	249

中文版序言

拙著得以在中国出版并呈现于各位读者面前,作为作者,我深感荣幸。可以想像,在以上海、香港这样的国际性大都市为首的中国各城市,“越境流动人群”——“越境移民族群”——的经济活动和他们与移居国社会居民之间形成的多元族群共同体(multiethnic community)的问题今后将进一步发展,并将日趋尖锐地向现有教育制度、福利制度等各项制度提出各种挑战。在欧美各国以及世界上其他一些国家,作为本书研究对象的“越境移民族群”和其“互动者”所形成的各种关系将进一步展开,各国在行政上对此所采取对策的力度也将会逐渐加大,一个崭新的架构正在逐步形成。中国当然也不可能超然事外。据说,中国城乡居民在生活方式和人际关系的形成方式上很不一样。我认为,随着人们在全球范围内的流动,各种问题也将会相应地浮出水面,将不可避免地作为各种变量复合进去,势必会影响到上述迥然而异的城乡居民的生活方式和人际关系的形成方式。

1990年,日本修改了自己的移民法“出入境管理法及难民资格认定法”。随后,流入日本社会的日裔巴西人、秘鲁人以及亚洲各国的越境移民便急剧增加。本书将焦点对准这些越境移民,描述了他们在适应各自移民目的地社会时所表现出来的各种实践方

2 移民和城市

式、与移居国居民之间的共存(多元族群共存, multiethnic coexistence)过程以及该过程给现有制度世界所带来的各种问题。当然,关于移民与移居国社会的居民携手共建移民社会的过程的研究,在美国和欧洲都各自拥有自己的悠久历史。特别是在美国,在移民涌入的 1920 年代、1950 年代以及 1965 年以后的各个时期,都曾涌现出大批有关著作。不过,针对近年来移民流入的现象,人们把越境流动人群的适应方式的问题、其经济活动的展开问题以及他们同移居国社会居民之间各种关系的形成问题提升到了美国社会研究自身的高度,以至于有人说,越境移民研究的重点已从城市中移民社会是如何形成的这一限定领域转移到了移民城市或移民社会是如何形成的方面[朗勃特(R. Rumbaut)、戈尔德(S. Gold)、福尔纳(N. Fomer),2000 年]。

正是在上述背景下,我把自己在 1990 年至 1997 年期间所进行的各项调查研究的成果汇集成了此书,并荣幸地在 1999 年获得了“日本城市社会学”的第一届城市社会学奖。自本书问世以来已过去了 5 年左右,在我涉及的“越境移民族群”与其“互动者”的实践、共同纽带的形成、共存架构的建立等问题所体现的社会意义的研究方面,不断有一些新成果问世,它们都对其本质进行了自己的探索和研究。

因此,我针对本书出版后产生的有关“越境移民族群”问题的新情况,特别是伴随共生现象的发展所产生的情况和“越境移民族群”存在本身所具有的意义,进行了更加深入的调查并撰写了一些论文。我准备把这些论文增补进去,形成《新版越境移民族群与城市》,并于不久后出版。在中文版即将发行之际,我想结合新版内

容并放眼新的情况,就本书所研究的现实状况和所进行的有关考察的意义,为各位中国读者做一说明。

我所探讨的问题是,应该如何认识“越境移民族群”、其“互动者”和他们建立的跨境或不跨境的社会性世界或社会性空间。

在现代社会中,“移民”越境流动,建立起自己的多元族群社会,还从事一些经济活动,如创办移民企业等……。其实,关于这些现象所带来的问题,最近在美国学者中出现了很多研究成果,认为这都是越境行为(transnationalism)的具体展开。特别要提到的是,“民间越境行为(transnationalism from below)”概念的提出就是这些研究成果中的一个。

这里所说的“民间越境行为”的具体展开指的是什么呢?美国社会学者 A. 波尔特(A. Portes)和 M. P. 史密斯(M. P. Smith)等人参考了文化人类学者 N. 格利克-希勒(N. Glick-Schiller)等人所下的定义,指出“它是一个各种结构的构筑过程,移民们在这些结构中培育和维系了把祖国和移居国社会连接起来的各种关系;它也是一个在当今社会中多数移民跨越地理、文化和政治上的边界建立社会性领域的过程”。他们认为,在上述过程中“民间越境行为”向现有社会制度提出了各种问题[巴施(Basch)、格利克-希勒、布兰克(Blanc),1994年;史密斯、瓜尔尼佐(Guamizo),1998年;波尔特,1999年]。

我在这里尤其想说的是,与其说作为本书研究对象的“越境移民族群”与其“互动者”所形成的社会是一个被资本的全球化、支撑资本全球化的国家性和超国家性的法规和架构等因素所制度化的世界,不如说它昭示了这种制度性社会中的落伍者所进行的各种

4 移民和城市

日常实践是如何发展成为一场规模巨大的社会运动的。我认为,由“越境移民族群”与其“互动者”所构成的社会实际情况确实与“民间越境行为(Transnationalism from Below)”的具体展开这一表述非常符合。每一个实践只不过是极其普通的人们的日常性质的实践而已,但这些实践汇总起来就会成为向所在国家提出各种问题的一场运动,而且这些实践有时会表现为一场超越现有各项国家制度的运动。换言之,在“越境的(Trans-National)”这个意义上,我们可以把它称之为民间越境行为的具体展开。附带提一下,A.波尔特注意到了由这种“民间越境行为”的具体展开——对政治性边界的跨越——而导致的共同体的出现,并把这种共同体称之为“越境共同体”,指出有一种不同于单纯性同化的适应模式和各种经济活动与之同时展开,这些经济活动将会逐渐向现有国家内部业已形成的各项制度提出挑战,有可能建立起一个依托于越境移民的进取精神的社会性领域(波尔特,1996年)。

具体地说,本书所研究的对象是1990年以后跨越国界而来到日本的人群及其在日本社会中的“互动者”。他们跨越国界,以横跨两个或两个以上国家的形式建立起一个属于自己的社会。当然,由于这种存在方式,他们不得不生活在一种不同于越境移居国人民的社会和法律条件之下,即不得不作为“移民族群”而生活。但是,与我们当初的印象不同,他们并不一定满足于这种“夹缝中”的存在方式,而是通过具体的越境行为,意识到了自己所具有的异质性。即使面临与周围社会一样的条件,他们也在既定的条件下,或者根据自身的具体情况重新解释和绕行这些条件,或者通过各种行动改变这些条件,建立起一种新的生活方式以及支撑这种“生